

Польза спасения жизней  
Чатрал Ринпоче

Склоняюсь перед Ламой, Буддой Амитаюсом,  
И всеми идущими по пути бодхисаттв!  
Я намерен вкратце описать пользу  
Освобождения животных и выкупа их жизней.

Спасение животных от забоя и всех других смертельных опасностей,  
С полностью чистой мотивацией и поведением,  
Без сомнения, практика, принятая  
Всеми последователями Будды Шакьямуни.  
Во многих сутрах, тантрах и комментариях  
Подробно описана обретаемая этой практикой польза.

Высокообразованные и реализованные мастера Индии и Тибета  
Подчеркивали ценность и важность помощи существам.  
Даже последователи Малой колесницы избегают причинять  
Боль и страдание существам,  
В Махаяне – это истинная практика бодхисаттв,  
А в Тайной мантре – это главное обязательство семейства Ратны.

Смысл состоит в следующем: каждый в этом мире  
Больше всего дорожит своей жизнью,  
И нет большего преступления, чем лишение живого существа этой  
драгоценности.  
Выкуп же и спасение жизней, таким образом, является безусловной  
добродетелью,  
Приносящей огромные заслуги.

Следовательно, если ты желаешь обрести счастье и благополучие,  
Всегда настойчиво придерживайся этого превосходного пути  
Свободного от препятствий и возможных опасностей,  
Правильность которого подтверждена в священных текстах и  
посредством анализа.

Возьми в качестве примера заботу о своем теле  
И избегай всего, что может причинить вред другим.  
Прилагай все возможные усилия, чтобы не убить ни одно существо,  
Ни птицу, ни рыбу, ни оленя, ни домашний скот, ни даже самое  
крошечное насекомое.  
Вместо этого старайся спасать их жизни,  
Защищать их от всех опасностей.

Всю пользу такого подхода даже сложно себе представить.  
Это лучший способ обретения долголетия лично для тебя  
И превосходный ритуал как для живущих, так и для умерших.  
Для меня – это основная практика принесения пользы всем существам.

Она рассеивает мрак всех внешних и внутренних несчастий, бедствий и препятствий,  
Спонтанно и без усилий возникают благоприятные условия,  
И когда ты, ведомый благородным сознанием бодхичитты,  
Совершаешь посвящение и возносишь молитвы с чистым устремлением,  
Эта практика поведет к достижению Просветления,  
К обретению благоденствия, как твоего личного, так и всех остальных –  
В этом ты не должен иметь ни малейших сомнений!

Тому, чей ум склоняется к добродетели и благим делам,  
Следует препятствовать охоте и рыбалке в своей местности.  
Некоторые виды птиц, особенно такие, как гуси и журавли,  
Влекомые своей кармой, каждый год совершают перелеты:  
Осенью – на юг, а весной – на север.  
Когда они, устав или сбившись с пути,  
Беспокойные и напуганные, вынуждены садиться на землю,  
Не следует бросать в них камни или стрелять,  
Стараясь убить или причинить вред.  
Напротив, защищай их, чтобы они могли продолжить свой путь.  
Оказание помощи и проявление любви к существам,  
Находящимся в безысходном положении и нуждающимся в поддержке,  
Приносит столько же благих заслуг,  
Сколько рождает медитация на пустоту с опорой на сострадание.

Так было сказано славным владыкой Атишей.

Ламы, чиновники, монахи, монахини, мужчины и женщины –  
Каждый на своем месте должен делать все,  
Что в его силах, использовать все свое влияние,  
Не только самостоятельно выкупая и выпуская животных,  
Но и поощряя других делать то же самое.  
Во всех местах, где это делается,  
Болезни среди людей и домашнего скота прекратятся,  
Урожаи станут обильными, а жизнь – долгой.  
Все будут наслаждаться счастьем и достатком,  
А в момент смерти избавляться от заблуждений  
Перед обретением превосходного рождения в высших сферах.  
В конечном счете, нет сомнений, что такая практика ведет  
К достижению высшего и совершенного состояния Пробуждения.

В ответ на просьбу Доктора Дордрака,  
Преподнесшего чистый шелковый шарф и сто непальских рупий,  
Тот, кого зовут Чатрал Сангье Дордже,  
Всегда старающийся выкупать жизни,  
Спонтанно записал все, что пришло ему на ум.  
Силой этой благой заслуги пусть все существа  
Вступают на путь свершения просветленных деяний!

Ma ma ko ling sa manta!

Источник: <http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/chatral-rinpoche/saving-lives>

Перевод с тибетского на английский язык осуществлен Адамом Перси.

Перевод на русский язык осуществлен <http://buddhismrevival.ru/>